



---

## Mehr als A - Z: Wörterbücher online

Aus dem großen, sich ständig verändernden Online-Angebot ein-, zwei- und mehrsprachiger Wörterbücher – allgemeinsprachlicher, speziellen sprachlichen Aspekten gewidmeter wie fachsprachlicher – hier eine Übersicht ausgewählter Internetzugänge, die allgemeinsprachliche Übersetzungswörterbücher für mehrere Sprachen bieten.

### Verlagsprodukte, die auf gedruckten Editionen beruhen:

#### ■ Langenscheidt Online-Wörterbücher

<http://erf.sbb.spk-berlin.de/han/597544352>

Online-Zugriff, auch extern, für registrierte Benutzer der SBB auf folgende Angebote:

- *allgemeinsprachliche Wörterbücher:*

**Deutsch** - Englisch/Französisch/Spanisch/Italienisch/Russisch/Polnisch/Latein

**Englisch** - Chinesisch

- *zweisprachige Fachwörterbücher* Deutsch - Englisch,

*Technikwörterbücher* Deutsch - Französisch/Italienisch

- *Duden-Wörterbücher (einsprachig deutsch)*

#### ■ PONS Online-Wörterbuch

<http://de.pons.com>

<http://www.pons.de>

frei im Web

- *zweisprachige Wörterbücher der Sprachen:*

**Deutsch** - Arabisch/Chinesisch/Englisch/Französisch/Griechisch/Italienisch/Latein/Niederländisch/

Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Slowenisch/Spanisch/Türkisch //

Dänisch/Norwegisch/Schwedisch/Tschechisch/Ungarisch // Elbisch

*und z.T. Kombinationen der anderen Sprachen untereinander*

- *deutsche Rechtschreibung und Fremdwörter*

- *Deutsch als Fremdsprache*

#### ■ Collins Online dictionaries

<http://woerterbuch.reverso.net/> (Deutsch)

alternativ Sprachportale in Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch

frei im Web

- *zweisprachige Collins-Wörterbücher:*

**Englisch** - Arabisch/Chinesisch/Deutsch/Französisch/Hebräisch/Italienisch/Niederländisch/

Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Spanisch

**Französisch** - Arabisch/Chinesisch/Deutsch/Englisch/Hebräisch/Italienisch/Japanisch/

Koreanisch/Niederländisch/Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Spanisch

**Deutsch** - Englisch/Französisch/Italienisch/Polnisch/Portugiesisch/Spanisch

**Spanisch** - Arabisch/Deutsch/Englisch/Französisch/Hebräisch/Italienisch/Japanisch/Polnisch/

Portugiesisch/Russisch

**Italienisch** - Arabisch/Chinesisch/Deutsch/Englisch/Französisch/Hebräisch/Japanisch/

Koreanisch/Niederländisch/Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Spanisch

**Russisch** - Englisch/Französisch/Hebräisch/Italienisch/Spanisch

- *einsprachige Wörterbücher:* deutsch, englisch, französisch, spanisch

---

## Reine Online-Angebote:

alle zugänglich frei im Web

### ■ LEO / Wörterbuchangebote

<http://dict.leo.org/>

*zweisprachige Wörterbücher:*

**Deutsch** - Englisch/Französisch/Spanisch/Italienisch/Chinesisch/Russisch/Portugiesisch/Polnisch

### ■ bab.la Sprachportal

<http://de.bab.la/woerterbuch/>

*interaktive zweisprachige Wörterbücher für 27 Sprachen mit Englisch:*

**Englisch** - Spanisch/Deutsch // Arabisch/Chinesisch/Dänisch/Finnisch/Französisch/Griechisch/  
Hindi/Ungarisch/Indonesisch/Italienisch/Japanisch/Koreanisch/Niederländisch/  
Norwegisch/ Polnisch/Portugiesisch/Rumänisch/Russisch/Schwedisch/Swahili/Thai/  
Vietnamesisch/Tschechisch/Türkisch // Esperanto

*zweisprachige Wörterbücher **Deutsch*** - Englisch // Chinesisch/Dänisch/Französisch/Italienisch/  
Niederländisch/Polnisch/Portugiesisch/Russisch/  
Schwedisch/Spanisch/Türkisch

*zweisprachige Wörterbücher **Spanisch*** - Deutsch/Englisch/Französisch/Italienisch/Portugiesisch  
*sonstige zweisprachige Wörterbücher:* Italienisch - Französisch/Rumänisch  
Polnisch - Russisch

### ■ Logos Dictionary (Multilingual E-Translation Portal)

<http://www.logosdictionary.org>

*Wörterbuch mit mehr als 7,5 Millionen Einträgen aus über 200 Sprachen,  
erstellt und laufend aktualisiert von professionellen Übersetzern*

*Quell- und Zielsprache beliebig kombinierbar*

*- zweisprachige Wörterbücher (auch Version für tragbare Geräte):*

Englisch - Deutsch - Spanisch - Französisch - Italienisch - Portugiesisch

### ■ WordReference.com

<http://wordreference.com/>

*urheberrechtlich geschütztes Wörterbuch, wird laufend erweitert, auch mit neuen Sprachen, Such-  
richtungen werden ergänzt*

*zweisprachige Wörterbücher für 17 Sprachen mit Englisch:*

**Englisch** - Spanisch/Französisch/Italienisch/ Deutsch/Niederländisch/Schwedisch/  
Russisch/ Portugiesisch/Polnisch/Rumänisch/Tschechisch/Griechisch/Türkisch/  
Chinesisch/Japanisch/Koreanisch/Arabisch

*zweisprachige Wörterbücher **Spanisch*** - Englisch/Französisch/Portugiesisch/Italienisch/Deutsch  
*einsprachige Wörterbücher für* Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Katalanisch

### ■ dict.cc

<http://www.dict.cc/>

*interaktive zweisprachige Wörterbücher, erstellt von Community, finanziert v.a. durch Werbung aus  
Googles AdSense-Programm (daher hohes Ranking bei Websuche?)*

*Desktop-Integration angeboten für verschiedene Betriebssysteme*

- Deutsch - Englisch

- Deutsch/Englisch - Albanisch/Bosnisch/Bulgarisch/Dänisch/Esperanto/Finnisch/Französisch/  
Griechisch/Isländisch/Italienisch/Kroatisch/Latein/Niederländisch/  
Norwegisch/Polnisch/Portugiesisch/Rumänisch/Russisch/Schwedisch/  
Serbisch/Slowakisch/Spanisch/Tschechisch/ Türkisch/Ungarisch



---

### ■ The Free Dictionary

<http://www.thefreedictionary.com>

- *allgemeinsprachliche Wörterbücher für 15 Sprachen:*

Englisch, Spanisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch, Chinesisch, Polnisch, Portugiesisch, Niederländisch, Norwegisch, Griechisch, Russisch, Türkisch, Hebräisch  
*einsprachige WB-Einträge, mit Übersetzungsäquivalenten in anderen Sprachen  
(je nach Eintrag unterschiedlich viele, bis über 40 Sprachen)*

- *mehrere einsprachige Wörterbücher für Englisch, darunter auch für Fachsprachen*  
- *Synonymwörterbuch für Spanisch*

### ■ Wiktionary: das freie Wörterbuch

<http://www.wiktionary.org/>

<http://de.wiktionary.org/> (deutsches Wörterbuch)

*Wikiwörterbücher auf Prinzip unbeschränkter Mitarbeit; gibt es für ca. 170 Sprachen  
sind erklärende Wörterbücher, die in Beschreibung auch Übersetzungsäquivalente enthalten  
(dabei werden insgesamt über 400 Sprachen berücksichtigt)*

*jedes Wiktionary enthält und beschreibt auch Wörter anderer Sprachen*

*Verlinkungen zwischen Wikiwörterbüchern der verschiedenen Sprachen*

## Umfassende Linksammlungen / Portale:

### ■ LEXICOOL: Online dictionaries, translation and language resources

<http://www.lexicool.com>

*Verzeichnis möglichst aller frei zugänglichen zwei- und mehrsprachigen Online-Wörterbücher  
und Glossare*

*z. Zt. für 70 Sprachen, über 8000 verlinkte Nachweise, darunter viele Fachwörterbücher*

### ■ Alpha Dictionary Language Directory

<http://www.alphadictionary.com>

- *Link-Verzeichnis ausgewählter allgemein- und fachsprachlicher Wörterbücher  
in über 300 Sprachen; freie und lizenzpflichtige*

*ein-, zwei-, mehrsprachige Wörterbücher, Wörterbuchportale*

*z. T. mit Annotationen*

- *außerdem: Links zu Online-Grammatiken und sprachspezifischen Ressourcen (z.B. Zeitungen)*

---

### Weiterführende Angebote:

Die Staatsbibliothek bietet regelmäßig Schulungen zu bestimmten Fächern, Themen und Datenbanken an. Näheres erfahren Sie unter <http://staatsbibliothek-berlin.de/wissenswerkstatt>.

Beratung bei bibliotheksbezogenen Fragen aller Art erhalten Sie unter  
<http://staatsbibliothek-berlin.de/service-und-benutzung/auskunft.html>

### Kontakt:

Susanne Henschel

Fachreferentin für Allg. und vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft, sonstige Sprachen

Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

Potsdamer Str. 33

10785 Berlin

[susanne.henschel@sbb.spk-berlin.de](mailto:susanne.henschel@sbb.spk-berlin.de)

<http://staatsbibliothek-berlin.de/sprachen>